

مرحباً

(Welcome)

المنطقة الصحية بكالجرى ملتزمة بتوفير خدمات صحية ومعلومات لكل واحد في منطقتنا. هل تجد صعوبة في الحصول على معلومات أو خدمات صحية بسبب عدم تحدثك أو فهمك للغة الإنجليزية جيداً؟

نحن نستطيع المساعدة! خط الربط الصحي ومترجمين الصحة المعتمدين والمعلومات الصحية المترجمة يمكن أن يوفرها الحصول على المعلومات والخدمات الصحية بطريقة أسهل.

خط الربط الصحي

(Health Link)

هو خدمة هاتفية توفرها المنطقة الصحية بكالجرى للحصول على معلومات أو نصائح صحية. تتم إدارتها وتشغيلها بواسطة الممرضات، وهي خدمات مجانية مستمرة 24 ساعة يومياً، سبعة أيام في الأسبوع. يمكنك الإتصال بخط الربط الصحي للحصول على أى معلومات صحية تشغلك. وفيما يلي بعض الأمثلة للأسئلة التي يمكن أن تسألها:

" أنا جديد في كندا . كيف أجد طبيب للعائلة؟ "

" إنها الرابعة صباحاً وطفلتى ساخنة (حرارتها مرتفعة). هل أعطيها دواء أم أخذها إلى غرفة الطوارئ؟ "

" أنا بدأت في أخذ دواء جديد والآن هناك طفح منتشر في كل جسمي. ماذا يمكن أن أفعل؟ "

خط الربط يمكن أن يمدك بالإجابات عن هذه الأسئلة وأي إستفسارات أخرى يمكن أن تسألها عن صحتك.

لا تقلقى من التحدث بلغتك الأولى – خط الربط متوفر للجالية المتحدثين باللغة العربية. بالإتصال برقم 403-943-5465 ، ستستطيع التحدث مع ممرضة صحة من خلال مترجمين على الهاتف بلغتك الأولى. خط الربط والمترجمين عبر الهاتف سوف يكسروا حاجز عدم التفاهم نتيجة لإختلاف اللغة ويساعدوا الناس على الحصول على المعلومات التي يريدونها.

عندما تتصل بخط الربط سوف تسمع في البداية رسالة مسجلة باللغة الإنجليزية تشرح الخدمات التي يقدمونها. لا تضع السماعة – إنتظر على الخط وستحدثك ممرضة بعد قليل. عندما تأتي ممرضة على الخط، كل ما عليك أن تفعله هو أن تقول اسم اللغة التي تتحدث بها بالإنجليزية – مثلاً: "Arabic" أى "عربي" ولا تضع السماعة حيث سيوفروا لك مترجم أو مترجمة بلغتك لتشرح لها الأعراض التي لديك أو حالتك بلغتك الأولى. المترجم سوف يساعد الممرضة على فهم حالتك وسوف تترجم لك بالتالى نصيحة الممرضة عن ما يجب أن تفعله – ويشمل هذا الأشياء الآمنة التي يمكن عملها في البيت أو متى يجب أن تذهب إلى الطبيب.

INTERPRETATION AND TRANSLATION SERVICES

The vision of Interpretation and Translation Services is to meet the language communication needs of Alberta Health Services' culturally and linguistically diverse patient population. The goal is to provide effective, coordinated, equitable, and operationally efficient interpretation and translation services that enhance communication between the Alberta Health Services' patients and clients and health care providers.

مترجمين رعاية صحية معتمدين (Certified Health Care Interpreter)

إذا كنت لا تتحدث اللغة الإنجليزية غير قليلاً أو لا تعرف اللغة نهائياً، قد تكون قلقاً عن كيفية الإتصال والتفاهم مع أخصائية الرعاية الصحية.

هذا هو الوقت الذى يساعدك فيه المترجمين. قسم الترجمة بالمنطقة الصحية لديه مترجمين يتكلمون العربية. المترجمين يمكنهم مساعدتك عندما تريد الذهاب إلى المستشفى، أو أحد مراكز الصحة بالحي – أو عندما تحتاج لرعاية منزلية.

أنت تحتاج لأن تطلب من ممرضتك فى الرعاية الصحية أن تستدعى مترجم لك. قل لأحد العاملين فى المنطقة الصحية بكالجرى اللغة التى تتكلمها أو إعطيه الكارت المكتوب عليه "أنا أتكلم" "I speak" إذا كان معك كارت. سوف يوفروا لك مترجم. إذا لم يكن معك كارت "أنا أتكلم" رجاء الإتصال برقم 403-944-0202 وسوف نرسل لك كارت. إنها فكرة جيدة أن تحمل معك كارت "أنا أتكلم" مع كارت (ألبرتا للصحة) فى محفظتك أو حقيبة يدك.

هذا الكارت يقول "أنا أتكلم عربى. رجاء توفير مترجم."



بينما يمكن لأحد أفراد العائلة أو أحد الأصدقاء مساعدتك فى حالات أخرى، من الممكن أن يجدوا إنه من الصعب عليهم ترجمة المصطلحات الطبية.

باستعمال مترجم متمرّن، يمكنك تفادى الترجمة الخاطئة - كل ذلك مجانى لأجلك وكذلك فإن سرية خصوصياتك مهمه جداً - مترجمونا سيحتفظوا بكل المعلومات بسرية تامة.

حتى لو لم يكن من المستطاع توفير مترجم فى الحال، فإن قسم الترجمة بالمنطقة الصحية سوف يوفروا لك ترجمة عبر الهاتف. الترجمة من خلال الهاتف هى أيضاً حل آخر عند عدم وجود مترجم فى المكان. بالنسبة للأشخاص الذين يستعملون لغة الإشارة بالطريقة الأمريكية، خدمة الترجمة متوفرة أيضاً لهم. تكلفة المترجم يتكفل بها قسم الترجمة بالمنطقة الصحية.